



Distr.: General
9 November 2010
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل
بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الثانية عشرة، المعقودة في تيانجين في
الفترة من ٤ إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٢	٥-١	افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال).....
٢	٣-٢	ألف - حفل الترحيب الذي نظّمته حكومة البلد المضيف.....
٢	٥-٤	باء - افتتاح الدورة.....
٢	٩-٦	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال).....
٢	٧-٦	ألف - إقرار جدول الأعمال.....
٣	٩-٨	باء - تنظيم أعمال الدورة.....
		ثالثاً - إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة عشرة للتمكن من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده (البند ٣ من جدول الأعمال) ..
٣	٢٥-١٠	
٦	٢٦	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال).....
٦	٢٧	خامساً - تقرير الدورة (البند ٥ من جدول الأعمال).....
٦	٢٨	سادساً - اختتام الدورة.....

المرفق

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في
دورته الثانية عشرة.....

أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- عُقدت الدورة الثانية عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (فريق العمل التعاوني) في مركز تيانجين مييجيانغ للمؤتمرات والمعارض، في تيانجين بالصين، في الفترة من ٤ إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠.

ألف - حفل الترحيب الذي نظّمته حكومة البلد المضيف

٢- سبق افتتاح الدورة حفل ترحيب نظّمته حكومة الصين إيداناً بافتتاح الدورة الثانية عشرة لفريق العمل التعاوني والدورة الرابعة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (فريق الالتزامات الإضافية).

٣- وأدلى ببيانات كل من السيد داي بنغو، مستشار الدولة لجمهورية الصين الشعبية، والسيد هوانغ زينغو، عمدة بلدية تيانجين، والسيدة كريستيانا فيغرس، الأمانة التنفيذية لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.

باء - افتتاح الدورة

٤- افتتحت الدورة رئيسة فريق العمل التعاوني، السيدة مارغريت موكاهاانا - سانغاروي (زمبابوي) ورحبت بجميع الأطراف والمراقبين. ورحبت أيضاً بالسيد دانييل أ. ريفسنيدر (الولايات المتحدة الأمريكية) بوصفه نائب رئيس فريق العمل التعاوني وبالسيدة تيودورا أوبرادوفيتش - غرنكاروفسكا (جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة) بوصفها المقررة.

٥- وأعربت الرئيسة أيضاً عن تقديرها لحكومة الصين لما اتخذته من ترتيبات ممتازة لعقد الدورة.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢ (أ) من جدول الأعمال)

٦- نظر فريق العمل التعاوني، في جلسته الأولى المعقودة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر، في مذكرة مقدمة من الأمانة التنفيذية تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/AWGLCA/2010/12).

٧- وفي الجلسة نفسها، أقر جدول الأعمال بصيغته التالية:

١- افتتاح الدورة

٢- المسائل التنظيمية:

(أ) إقرار جدول الأعمال؛

(ب) تنظيم أعمال الدورة.

٣- إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة عشرة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده.

٤- مسائل أخرى.

٥- تقرير الدورة.

باء - تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ب) من جدول الأعمال)

٨- نظر فريق العمل التعاوني في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى. وقد عُرضت عليه الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/13. واقترحت الرئيسة أن يبدأ فريق العمل التعاوني بمعالجة البند ٣ من جدول الأعمال متبوعاً بالبندين ٤ و ٥.

٩- واقترحت الرئيسة كذلك عقد جلسة عامة ختامية في ٩ تشرين الأول/أكتوبر. واقترحت أيضاً تناول المسائل الإضافية المتعلقة بتنظيم أعمال الدورة في إطار البند ٣ من جدول الأعمال. ووافق فريق العمل التعاوني على تنظيم الأعمال المقترح.

ثالثاً - إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة

عشرة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده (البند ٣ من جدول الأعمال)

١٠- نظر فريق العمل التعاوني في هذا البند في جلسته الأولى والثانية المعقودتين في ٤ و ٩ تشرين الأول/أكتوبر، على التوالي. وقد عُرضت عليه الوثائق FCCC/AWGLCA/2010/13، FCCC/AWGLCA/2010/14، و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.6، و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.7.

١١- وفي الجلسة الأولى، دعت الرئيسة الأطراف إلى عرض نتائج المبادرات التي قامت بها في الفترة الفاصلة بين دورتي فريق العمل التعاوني الحادية عشرة والثانية عشرة، والتي لها صلة مباشرة بالمفاوضات الجارية في إطار فريق العمل التعاوني. وقدم طرفان معلومات عن المبادرات الحديثة. وأطلع السيد لويس ألفونسو دي ألبا غونغورا (المكسيك) المندوبين على الأنشطة المنفذة لتيسير العمل من أجل نجاح الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف وعلى الترتيبات الجارية للقيام بمزيد من المبادرات.

١٢- وفي الجلسة نفسها، اتفق فريق العمل التعاوني على إنشاء فريق اتصال لدورته الثانية عشرة، معني بالبند ٣ من جدول الأعمال، ترأسه رئيسة فريق العمل التعاوني.

١٣- ووجهت الرئيسة انتباه المندوبين إلى المرفق الأول لمذكرة السيناريو التي أعدتها، وهو المرفق الذي يتضمن تحليلاً للقضايا الواردة في النص التفاوضي الذي أسفرت عنه أعمال فريق العمل التعاوني في دورته الحادية عشرة واقتراحات للسير قدماً في المفاوضات.

١٤- وأبلغت الرئيسة المندوبين بعزمها على بدء التماس آراء أفرقة التفاوض بشأن عناصر نتائج أعمال فريق العمل التعاوني التي ستعرض على مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة لكي يعتمدوها.

١٥- واتفق فريق العمل التعاوني على أن يعقد نائب رئيسة الفريق مشاورات غير رسمية بشأن القضايا التي سبق أن أثارها الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية (الأطراف المدرجة في المرفق الأول) التي تمر بمرحلة انتقالية نحو اقتصاد السوق والأطراف المدرجة في المرفق الأول التي اعترف مؤتمر الأطراف بظروفها الخاصة.

١٦- وأعلنت رئيسة فريق العمل التعاوني أنه ستعقد مشاورات غير رسمية بشأن اقتراح مقدم من الأطراف لمعالجة القضايا التي هي موضع اهتمام مشترك بين فريق الالتزامات الإضافية وفريق العمل التعاوني وأن السيد شين يون - سونغ (جمهورية كوريا) سيقوم بدور الميسر لهذه المشاورات كما كان الحال في الدورة الحادية عشرة لفريق العمل التعاوني.

١٧- وفي الجلسة الأولى أيضاً، أدلى ممثلو ١٢ طرفاً ببيانات، منهم ممثل باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وثنان باسم المجموعة الأفريقية، وثالث باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، ورابع باسم أقل البلدان نمواً، وخامس باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وسادس باسم المجموعة الجامعة، وسابع باسم مجموعة السلامة البيئية، وثمان باسم ثمانية أطراف من منظومة التكامل لأمريكا الوسطى، وتاسع باسم خمسة أطراف من التحالف البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية، وعاشر باسم جامعة الدول العربية، وممثل باسم سبعة أطراف وممثل باسم عشرة أطراف من لجنة غابات أفريقيا الوسطى. وأدلى ببيانات أيضاً باسم المنظمات غير الحكومية لقطاع الأعمال والصناعة، والمنظمات غير الحكومية البيئية، والمنظمات غير الحكومية للمزارعين، ومنظمات الشعوب الأصلية، وسلطات الحكم المحلي والبلديات، والمنظمات غير الحكومية للنقابات العمالية، والمنظمات غير الحكومية للشباب، والمنظمات غير الحكومية النسائية والمعنية بشؤون الجنسين.

١٨- وفي الجلسة الثانية المعقودة في ٩ تشرين الأول/أكتوبر، قدمت رئيسة فريق العمل التعاوني إلى المندوبين تقريراً^(١) عن نتائج مشاوراتها مع أفرقة التفاوض بشأن العناصر الممكنة لنتائج أعمال فريق العمل التعاوني المقرر تقديمها إلى الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف لكي يعتمدها على نحو ما سبقت الإشارة إليه في الفقرة ١٤ أعلاه. وأشارت الرئيسة في تقريرها إلى أنه تبين في أثناء مشاوراتها وجود رغبة مشتركة في التوصل من كانكون إلى نتائج متوازنة في جميع عناصر خطة عمل بالي ولا تنطوي على حكم مسبق بشأن إمكانيات تحقيق نتائج ملزمة قانوناً وتلتزم بالنهج ذي المسارين. وتضمن تقرير الرئيسة أيضاً قائمة تشمل العناصر الممكنة لهذه النتيجة والتي ينبغي معالجتها بمستوى مماثل من التفصيل.

١٩- ودعت الرئيسة السيد لويس ألفونسو دي ألبا غونغورا إلى تقديم تقرير عن نتائج المشاورات التي أجزتها المكسيك بوصفها رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف، بشأن الارتباط بين الفقرة ١(ب) '١' من خطة عمل بالي والالتزامات بموجب بروتوكول كيوتو وبشأن كيفية ضمان ألا ينطوي اعتماد نتائج تتخذ شكل القرارات في كانكون على حكم مسبق على هدف وضع نتائج ملزمة قانوناً في المستقبل. وأبلغ السيد دي ألبا غونغورا المندوبين بأنه نظراً لضيق الوقت المتاح، لم يتسن التشاور مع جميع الأطراف وأن المشاورات ستستمر في الدورة الثالثة عشرة لفريق العمل التعاوني.

٢٠- وأبلغت الرئيسة المندوبين بأن النص التفاوضي الناتج عن أعمال فريق العمل التعاوني في دورته الحادية عشرة، والوارد في الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/14، سيُعرض على فريق العمل التعاوني في دورته الثالثة عشرة. وأبلغت الرئيسة المندوبين كذلك بأن مشاريع النصوص ومذكرات الميسرين الصادرة في أثناء الدورة الثانية عشرة لفريق العمل التعاوني ستُجمع، بصيغتها المعدلة في أثناء الاجتماع، في وثيقة معلومات لعرضها على فريق العمل التعاوني في دورته الثالثة عشرة لينظر فيها.

٢١- وفي الجلسة نفسها، وجهت الرئيسة انتباه المندوبين إلى الوثيقتين FCCC/AWGLCA/2010/Misc.6/Add.1 و Add.2 اللتين تتضمنان الآراء الواردة من الأطراف في أثناء الدورة الثانية عشرة لفريق العمل التعاوني.

٢٢- وفي الجلسة نفسها، شكرت الرئيسة المندوبين الذين دعموا عمل فريق الاتصال المشار إليه في الفقرة ١٢ أعلاه بتيسير العمل المتعلق بالنص التفاوضي في أفرقة الصياغة غير الرسمية.

٢٣- وعرضت الرئيسة كذلك نتائج المشاورات غير الرسمية التي قام نائب الرئيسة بدور الميسر فيها على النحو المشار إليه في الفقرة ١٥ أعلاه.

٢٤- وعرضت الرئيسة كذلك نتائج المشاورات غير الرسمية التي عقدت بشأن اقتراح من الأطراف يدعو إلى معالجة القضايا التي هي موضع اهتمام مشترك بين فريق الالتزامات الإضافية وفريق العمل التعاوني، المشار إليها في الفقرة ١٦ أعلاه.

(١) <http://unfccc.int/resource/docs/awglca/possible_elements_of_the_cancun_outcome.pdf>.

٢٥- وفي الجلسة نفسها، أدلى ببيانات ممثلو ٣٠ طرفاً، منهم ممثل تحدث باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وثلاثة باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وممثل باسم أقل البلدان نمواً، وممثل باسم المجموعة الأفريقية، وممثل باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وممثل باسم جامعة الدول العربية، وممثل باسم المجموعة الجامعة، وممثل باسم مجموعة السلامة البيئية، وممثل باسم ثمانية أطراف، منها سبعة أطراف من التحالف البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية، وممثل باسم عشرة أطراف.

رابعاً - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٦- لم تكن هناك مسائل أخرى طرحت أو نُظر فيها.

خامساً - تقرير الدورة

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٧- نظر فريق العمل التعاوني، في جلسته الثانية، في مشروع التقرير المتعلق بأعمال دورته الثانية عشرة واعتمده^(٢). وفي الجلسة نفسها، أذن فريق العمل التعاوني، بناءً على اقتراح من الرئيسة، للمقرر باستكمال تقرير الدورة، بمساعدة من الأمانة وتوجيه من الرئيسة.

سادساً - اختتام الدورة

٢٨- في الجلسة الثانية لفريق العمل التعاوني، أعربت الرئيسة عن تقديرها للأطراف لما قدمته من دعم وأظهرته من ثقة وأعلنت اختتام الدورة الثانية عشرة لفريق العمل التعاوني.

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الثانية عشرة

الوثائق التي أُعدت للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/AWGLCA/2010/12
مذكرة سيناريوهات بشأن الدورة الثانية عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/AWGLCA/2010/13
نص تفاوضي. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/AWGLCA/2010/14
Preparation of an outcome to be presented to the Conference of the Parties for adoption at its sixteenth session to enable the full, effective and sustained implementation of the Convention through long-term cooperative action now, up to and beyond 2012. Submissions from Parties	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.6 and Add.1 and 2
Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.7
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الثانية عشرة	FCCC/AWGLCA/2010/L.5

الوثائق الأخرى المعروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن دورته الحادية عشرة، المعقودة في بون في الفترة من ٢ إلى ٦ آب/أغسطس ٢٠١٠	FCCC/AWGLCA/2010/11
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن دورته الثامنة، المعقودة في كوبنهاغن في الفترة من ٧ إلى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩	FCCC/AWGLCA/2009/17
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الخامسة عشرة، المعقودة في كوبنهاغن في الفترة من ٧ إلى ١٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩	Add.1 و FCCC/CP/2009/11
العمل الذي اضطلع به مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة استناداً إلى تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية	FCCC/CP/2010/2